

Les fleurs et les arbres

The Trees and the Flowers

(Die Blumen und die Bäume)

French lyrics: Anonymous

English lyrics: Christopher Inman, © Helbling

German translation: Sylvie Coquillat, © Helbling

Music: Camille Saint-Saëns (1835–1921),

Les Chœurs (Les Choeurs) op. 68/

Allegretto moderato *dolce*

S Les fleurs et les ar - bres, les
The trees and the flow - ers, bronze

A

T *dolce*
Les fleurs et les ar - bres, les
The trees and the flow - ers, bronze

B Les fleurs et les ar - bres, les
The trees and the flow - ers, bronze

Klavier/Piano
(für die Probe/
for rehearsal)

Die Blumen und die Bäume,

6 *cresc.* *mf*
bron - zes, les mar - bres, les ors, les é - maux, la mer, les fon -
stat - ues or - nables, e - nam - el or gold, the springs and the

cresc. *mf*
bron - zes, les mar - bres, les ors, les é - maux, la mer, les fon -
stat - ues or - nables, e - nam - el or gold, the springs and the

bron - zes, les mar - bres, les ors, les é - maux, la mer, les fon -
stat - ues or - nables, e - nam - el or gold, the springs and the

die Statuen aus Bronze, aus Marmor, aus Gold, aus Email, das Meer, die Brunnen,

11 *dim.* *pp*

tai - nes, les monts et les plai - nes con - so - lent, con -
 o - ceans, the plains and the moun - tains our sor - rows, our

dim. *pp*

tai - nes, les monts et les plai - nes con - so - lent, con -
 o - ceans, the plains and the moun - tains our sor - rows, our

dim. *pp*

tai - nes, les monts et les plai - nes con - so - lent, con -
 o - ceans, the plains and the moun - tains our sor - rows, our

dim. *pp*

tai - nes, les monts et les plai - nes con - so - lent, con -
 o - ceans, the plains and the moun - tains our sor - rows, our

die Berge und die Ebenen, die Statuen aus Bronze, aus Marmor,

17 *p*

so - lent nos maux. Les bron - zes, les mar - bres,
 sor - rows al - lay. Bronze stat - ues or mar - ble,

p

so - lent nos maux. Les fleurs et les ar - bres, les bron - zes, les mar - bres,
 sor - rows al - lay. The trees and the flow - ers, bronze stat - ues or mar - ble,

p

so - lent nos maux. Les fleurs et les ar - bres,
 sor - rows al - lay. The trees and the flow - ers,

p

so - lent nos maux. Les fleurs et les ar - bres,
 sor - rows al - lay. The trees and the flow - ers,

lindern unser Leid. Die Blumen und die Bäume, die Statuen aus Bronze, aus Marmor,

p *cresc.*

la mer, les fon - tai - nes, les mers et les plaines
 the springs and the o - ceans, the plains and mountains

p *cresc.*

la mer, les fon - tai - nes, les monts et les plai - nes
 the springs and the o - ceans, the plains and moun - tains

p *cresc.*

la mer, les fon - tai - nes, les monts et les plai - nes
 the springs and the o - ceans, the plains and moun - tains

ors, les é - maux, les monts et les plai - nes
 nam - el or gold, the plains and the moun - tains

aus Gold, aus Email, das Meer, den, die Berge und die Ebenen

p

con - so - lent nos maux.
 our sor - rows al - lay.

p

con - so - lent, con - so - lent nos maux. Na -
 our sor - rows, our sor - rows al - lay. Oh

p

con - so - lent nos maux.
 our sor - rows al - lay.

p

con - so - lent nos maux.
 our sor - rows al - lay.

lindern, lindern unser Leid.

Na - ture é - ter - nel - le, tu sem - ble plus bel - le au
 Oh Na - ture un - chang - ing, your beau - ty seems great - er the

ture é - ter - nel - le, na - ture é - ter - nel - le tu sem - ble plus bel - le au
 Na - ture un - chang - ing, oh Na - ture un - chang - ing, your beau - ty seems great - er the

Na - ture é - ter - nel - le, tu sem - ble plus bel - le au
 Oh Na - ture un - chang - ing, your beau - ty seems great - er the

Na - ture é - ter - nel - le, tu sem - ble plus bel - le au
 Oh Na - ture un - chang - ing, your beau - ty seems great - er the

Ewige Natur, ewige Natur, du erscheinst noch schöner

sein des dou - leurs! Na - ture é - ter - nel - le, tu
 deep - er than pain! Oh Na - ture un - chang - ing, your dim.

sein des dou - leurs! Na - ture é - ter - nel - le, tu
 deep - er than pain! Oh Na - ture un - chang - ing, your dim.

sein des dou - leurs! Na - ture é - ter - nel - le, tu
 deep - er than pain! Oh Na - ture un - chang - ing, your dim.

sein des dou - leurs! Na - ture é - ter - nel - le, tu
 deep - er than pain! Oh Na - ture un - chang - ing, your dim.

innerhalb des Schmerzens! Ewige Natur, du

48 *p*

sem - bles plus bel - le au sein des dou Et
 beau - ty seems great - er the deep - er our pe And

p

sem - bles plus bel - le au sein des - leurs! Et
 beau - ty seems great - er the deep - er pain! And

p

sem - bles plus bel - le au sein des - leurs! Et
 beau - ty seems great - er the deep - er pain! And

p *divisi*

sem - bles plus bel - le au sein des dou - leu Et
 beau - ty seems great - er the deep er our pain! And

erscheint noch schöner ... er Schmerzen! Und

55 *cresc.*

l'art nous do - mi - ne, sa flamme il - lu - mi - ne le rire et les pleurs,
 art dom - i - nates us, its flame cast - ing light on our laugh - ter and tears,

l'art nous do - mi - ne, sa flamme il - lu - mi - ne le rire et les pleurs,
 art dom - i - nates us, its flame cast - ing light on our laugh - ter and tears,
cresc.

l'art nous do - mi - ne, sa flamme il - lu - mi - ne le rire et les pleurs,
 art dom - i - nates us, its flame cast - ing light on our laugh - ter and tears,
cresc.

l'art nous do - mi - ne, sa flamme il - lu - mi - ne le rire et les pleurs,
 art dom - i - nates us, its flame cast - ing light on our laugh - ter and tears,

die Kunst dominiert uns, ihre Flamme erhellt das Lachen und die Tränen,

61

f sa flam - - - me*) il - lu - mi - ne re et les
 its flame cast - ing light on our laugh - ter and
 sa flam - - - me*) il - lu - mi - ne re et les
 its flame cast - ing light on our laugh - ter and
 sa flam - - - me*) mi - ne re et les
 its flame light on our laugh - ter and
 sa flam - - - me*) il - lu - mi - ne re et les
 its flame cast - ing light on our laugh - ter and

f *dim.*

ihre Flamme erhellt, erhellt das Lachen und die Tränen,

70

p pleurs, rire et les pleurs.
 tears, on laugh - ter and tears.
 pleurs, il - lu - mi - ne re et les pleurs, et les pleurs.
 tears, the light on our laugh - ter and tears, and tears.
 pleurs, le rire et les pleurs.
 tears, of laugh - ter and tears.
 et les pleurs.
 and tears.

p *pp* *dim.* *rit.* *ppp*

ihre Flamme erhellt das Lachen und die Tränen, das Lachen und die Tränen.

*) Worttrennung gem. Autograph / syllable division according to the autograph